

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ
ROCKET



ΠΡΩΤΗ ΕΜΦΑΝΙΣΗ

ΟΙ ΣΚΛΗΡΟΤΕΡΟΙ ΉΤΕΚΤΙΒ
ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ
ΣΤΙΣ ΔΥΣΚΟΛΟΤΕΡΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

NYPD
RED 1

JAMES PATTERSON

& MARSHALL KARP

ΦΟΝΟΙ ΣΤΟ ΜΑΝΧΑΤΑΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΠΑΡΟΥΕΗΣ

ΒΙΒΛΙΟ ΠΡΩΤΟ

ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΤΟΥ ΘΕΑΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΑΔΙΚΟΙ

— ύπνησα πολύ τσαντισμένος. Ήταν ακόμη βαθύ σκοτάδι με εξαί—
— ρηση το φωτεινό «τρεις και δεκατέσσερα» στο καντράν του ψηφιακού ρολογιού. Θα ήθελα να κοιμηθώ άλλες τρεις ώρες, αλλά το μοναδικό βοήθημα ύπνου που είχα στο διαμέρισμα ήταν το γεμάτο περίστροφο στο κομοδίνο μου, και θα προτιμούσα σίγουρα να ρίξω με δαύτο στον ηλίθιο που έστειλε τον συνεργάτη μου στο νοσοκομείο.

Άναψα το φως. Είχα ένα ειδικό μοβ στρώμα τυλιγμένο κάτω από την ντουλάπα, και αποφάσισα ότι μισή ώρα ασκήσεις γιόγκα, σουκασάνα και ανάποδου σκύλου θα τέντωναν τους μυς μου και θα μείωναν το στρες.

Δεν έπεσα έξω.

Στις τέσσερις και τέταρτο πια είχα κάνει ντους, είχα ντυθεί και έπινα αργά ένα φλιτζάνι πράσινο τσάι. Δεν είναι το αγαπημένο μου ποτό, αλλά η Έρικα, η δασκάλα της γιόγκα, με διαβεβαίωσε ότι θα θεραπεύσει τα τσάκρα μου και ότι θα βοηθήσει τον οργανισμό μου να αντιμετωπίσει τις σωματικές και ψυχολογικές πιέσεις της ζωής. Της υποσχέθηκα ότι θα το δοκιμάσω για έναν μήνα. Αλλά μόνο πίσω από κλειστές πόρτες. Αν κάποιος στη δουλειά μύριζε έστω το τσάι στην ανάσα μου, θα γινόμεν ρεζίλι.

Λέγομαι Ζακ Τζόρνταν και είμαι ντετέκτιβ της αστυνομίας της Νέας Υόρκης.

Υπάρχουν τριάντα πέντε χιλιάδες αστυνομικοί στη Νέα Υόρκη, και είμαι ένας από τους εβδομήντα πέντε τυχερούς που ανήκουν στην Ομάδα Αρωγής Θυμάτων Υψηλού Προφίλ.

Η μονάδα ήταν ιδέα του δημάρχου. Πρόκειται για έναν σκληροπυρηνικό επιχειρηματία που πιστεύει ότι η διοίκηση μιας μεγάλης πόλης είναι σαν τη διοίκηση μιας αεροπορικής εταιρείας – πρέπει να εξυπηρετείς τους πελάτες της πρώτης θέσης. Στη Νέα Υόρκη, στην κατηγορία αυτή συγκαταλέγονται οι πάρα πολύ πλούσιοι, οι πολύ ισχυροί και οι διάσημοι.

Κάθε μέρα έχω την ευκαιρία να υπηρετώ και να προστατεύω δισεκατομμυριούχους της Γουόλ Στριτ, σταρ του αθλητισμού με επταψήφιες αμοιβές, καθώς και τους ισχυρούς και τις ντίβες του θεάματος. Αυτή η τελευταία ομάδα μάς απασχολεί πιο πολύ από όλες, ίσως επειδή οι περισσότεροι είναι τόσο όμορφοι που τους πολιορκούν ψυχοπαθείς, τόσο πλούσιοι που τους ληστεύουν συνέχεια, ή τόσο καθάρματα που πέφτουν συχνά θύματα δολοφονίας.

Φυσικά η ονομασία Ομάδα Αρωγής Θυμάτων Υψηλού Προφίλ παραπέμπει σε μια ομάδα που ασχολείται ειδικά με τις ανάγκες της αφρόκρεμας της πόλης· κάτι που ισχύει βέβαια, αλλά επειδή είναι πολιτικά προβληματικό, ο δήμαρχος ζήτησε –στην πραγματικότητα απαίτησε– να μη χρησιμοποιούμε την επίσημη ονομασία.

Έτσι, μας αποκαλούν Ομάδα Ρεντ. Και για έναν αστυνομικό της Νέας Υόρκης είναι η καλύτερη δουλειά που υπάρχει.

Καθώς το τσάι μου είχε κρυώσει, πρόσθεσα ζάχαρη και το έβαλα στον φούρνο μικροκυμάτων. Μετά από τριάντα δευτερόλεπτα ήταν πιο ζεστό και γλυκό, αλλά παρέμενε τσάι. Κάθισα στο κομπιούτερ μου και κοίταξα τα ηλεκτρονικά μου μηνύματα. Είχα ένα μήνυμα από τον Ομάρ. Το μόνο που έγραφε ήταν: **Γεια σου, Ζακ. Σήμερα είναι η ΜΕΓΑΛΗ ΜΕΡΑ. Με τις υγείες σου. Ομάρ.**

Πάτησα Απάντηση κι έγραψα: **Πολύ χαίρομαι που το βρίσκεις αστείο.**

Ο Ομάρ Σανκς είναι –ή μάλλον ήταν– ο συνεργάτης μου μέχρι την προηγούμενη βδομάδα. Η ομάδα σόφτμπολ της αστυνομίας έπαιζε με την πυροσβεστική στον ετήσιο φιλανθρωπικό μας αγώνα, όταν κάποιος μαλάκας πυροσβέστης όρμησε στη δεύτερη βάση για να σπάσει μια κομπίνα της ομάδας μας. Εκείνο που κατάφερε τελικά ήταν να σπάσει τον αριστερό αστράγαλο του Ομάρ και να του προκαλέσει ρήξη χιαστού. Οι γιατροί είπαν ότι ο Ομάρ θα παρέμενε εκτός μάχης τουλάχιστον για τέσσερις μήνες. Έτσι σήμερα το πρωί θα βρεθώ με νέο συνεργάτη.

Το όνομά της είναι Κάιλι Μακντόναλντ, και έχουμε κάτι που οι περισσότεροι συνεργάτες δεν έχουν: παρελθόν. Δεν θέλω να μπω σε λεπτομέρειες τώρα, αλλά μπορώ να πω δυο λόγια.

Ήταν η πρώτη μου μέρα στην Αστυνομική Ακαδημία. Ζύγιαζα τους άλλους μαθητές, όταν ξαφνικά μπήκε στο δωμάτιο μια ηλιοκαμένη ξανθιά θεά που νόμιζες ότι βγήκε από τραγούδι των Μπιτς Μπόις. Υπήρχε ένας απινιδωτής στον τοίχο, και είχα την υποψία ότι θα τον χρειαζόμουν. Ήταν πολύ όμορφη για να είναι αστυνομικός. Θα της ταίριαζε πολύ περισσότερο να ήταν γυναίκα αστυνομικού. Συγκεκριμένα, δική μου.

Τουλάχιστον μισή ντουζίνα άλλοι άντρες σκέφτηκαν το ίδιο πράγμα, και μέσα σε δευτερόλεπτα βρέθηκε περικυκλωμένη από μια θάλασσα τεστοστερόνης. Εγώ την αγνόησα βασιζόμενος στη θεωρία ότι οι γυναίκες σαν την Κάιλι έλκονται περισσότερο από τους άντρες που δεν τους τρέχουν τα σάλια όταν τις βλέπουν. Μου πήρε μια βδομάδα, αλλά τα κατάφερα.

«Κάιλι Μακντόναλντ» μου συστήθηκε μια μέρα μετά το μάθημα. «Δεν έχουμε γνωριστεί».

«Ναι. Σε απέφευγα» γρύλισα.

«Τι; Γιατί;»

«Η μπλούζα».

«Ποια μπλούζα;»

«Αυτή που φορούσες την πρώτη μέρα. Αυτή με το σήμα των Μετσ».

«Α. Άσε να μαντέψω» είπε. «Είσαι με τους Γιάνκικς».

«Σκληροπυρηνικός και ισόβιος οπαδός».

«Μακάρι να το ήξερα» μου είπε. «Θα είχα φορέσει το μπλουζάκι των Γιάνκικς».

«Αμφιβάλλω ότι έχεις μπλουζάκι των Γιάνκικς».

«Πέντε δολάρια στοίχημα ότι έχω».

«Μέσα».

Έβγαλε το κινητό της και έψαξε στις φωτογραφίες. Τελικά βρήκε αυτήν που ήθελε και μου έδωσε το τηλέφωνο.

Η φωτογραφία έδειχνε την Κάιλι και έναν ενοχλητικά όμορφο τύπο με το χέρι στη μέση της. Αυτός φορούσε κασκέτο των Μετσ και η Κάιλι φορούσε όντως ένα μπλουζάκι που έγραφε «Γιάνκικς». Και αποκάτω: «Οι Γιάνκικς Τον Παίρνουν».

«Κατέβαινε» μου είπε.

Όμορφη και έξυπνη. Πώς ήταν δυνατό να μην την ερωτευτώ;

Της έδωσα τα πέντε δολάρια. Και ακολούθησε μια μεγάλη ιστορία γεμάτη γέλια και δάκρυα, ευτυχία και πίκρα. Όπως είπα, παρελθόν που θα προτιμούσα να το αφήσω για καμιά άλλη φορά. Μπορώ όμως να εξηγήσω πώς τελείωσε η ιστορία. Με έναν μεγάλο γάμο. Η Κάιλι παντρεύτηκε τον Σπενς Χάρινγκτον, τον τύπο στη φωτογραφία στο κινητό της.

Έχουν περάσει σχεδόν δέκα χρόνια από τότε. Και τώρα η Κάιλι και εγώ θα γίνουμε συνεργάτες. Δεν είναι ποτέ εύκολο να συνηθίσεις

μια καινούργια συνεργάτιδα. Και είναι ακόμα πιο δύσκολο όταν συνεχίζεις να είσαι ερωτευμένος μαζί της.

Κι αυτό, αν δεν έγινε ήδη κατανοητό, είναι που με ξύπνησε μες στη νύχτα.

Άδειασα μισό φλιτζάνι πράσινο τσάι στον νεροχύτη. Δεν πήγαιναν να πνιγούν τα τσάκρα μου. Χρειαζόμουν καφέ.

Το Τζέρις Ντάινερ βρίσκεται στη Λεωφόρο Λέξινγκτον, έναν δρόμο παρακάτω από το 19ο Αστυνομικό Τμήμα και ακριβώς απέναντι από το Κολέγιο Χάντερ. Όταν έφτασα εκεί στις πέντε το πρωί, ήταν γεμάτο κόσμο που έτρωγε πρωινό, αλλά τέτοια ώρα δεν υπήρχε κίνδυνος να πέσεις πάνω σε φοιτητές. Η πελατεία συνίστατο κυρίως σε ταξιτζήδες, οικοδόμους και αστυνομικούς, ένας από τους οποίους είχε διδακτορικό αντί για πιστόλι.

Η Τσέριλ Ρόμπινσον είναι ψυχολόγος της αστυνομίας. Πέρα από τη βαθιά κατανόηση της ανθρώπινης συμπεριφοράς και την εξαιρετική της ικανότητα να ακούει τους άλλους, η δόκτωρ Ρόμπινσον έχει και κάτι ακόμα που την ξεχωρίζει από άλλους ψυχολόγους που έχω γνωρίσει. Είναι κουκλάρα. Η ίδια ορκίζεται ότι είναι κατά ενενήντα τοις εκατό Ιρλανδή, αλλά έχει σκούρα καστανά μάτια, κατάμαυρα μαλλιά και το υπέροχο караμελωτό δέρμα της λατίνας γιαγιάς της.

Δεν θα πω ψέματα. Νιώθω έλξη για την Τσέριλ από την πρώτη μέρα που τη γνώρισα σε ένα σεμινάριο διαπραγματεύσεων ομηρίας. Όμως ήταν παντρεμένη, και για μένα αυτό σήμαινε ότι ήταν απλησίαστη. Πρόσφατα η οικογενειακή της κατάσταση άλλαξε, αλλά το μελάνι δεν έχει στεγνώσει ακόμη καλά καλά στα χαρτιά του διαζυγίου της. Σήμερα το πρωί καθόταν μόνη σε ένα σεπαρέ, και αν έκρινα από τη γλώσσα του σώματός της και τη μελαγχολική έκφραση στα μάτια της, πάλευε ακόμη με το φάντασμα της αποτυχημένης σχέσης της.

Για μερικούς άντρες αυτό αποτελεί ανοιχτή πρόσκληση. Βλέπουν μια γυναίκα απογοητευμένη από μια διαλυμένη σχέση και θεωρούν ότι είναι εύκολος στόχος, έτοιμη να αντισταθμίσει το κενό της ζωής της με μια νύχτα σεξ χωρίς περιπλοκές και υποχρεώσεις. Προσωπικά δεν ανήκω σε αυτή την κατηγορία. Η Τσέριλ κι εγώ είχαμε φτάσει στο σημείο να γίνουμε καλοί φίλοι, και εκείνη τη στιγμή έδειχνε να της χρειάζεται μάλλον ένας φίλος παρά μια περιπέτεια της μιας βραδιάς.

Αγόρασα δύο μεγάλους καφέδες, έβαλα τον έναν σε σακούλα και άνοιξα τον άλλο.

«Πειράζει να καθίσω;» ρώτησα βουλιάζοντας στον καναπέ απέναντί της. «Έτσι που κάθεσαι εδώ είσαι η προσωποποίηση της Πικραμένης Πριγκιποπούλας, κι εγώ έχω το γονίδιο του Λευκού Ιππότη σε υπερλειτουργία».

«Νόμιζα ότι το είχαν όλοι οι αστυνομικοί αυτό το πρόβλημα, αλλά εσύ είσαι ο πρώτος που ήρθε για να προσπαθήσει να μου φτιάξει το κέφι» μου απάντησε.

«Επειδή είσαι επίσης η προσωποποίηση της Υπερρεσιακής Ψυχολόγου» είπα. «Φοβούνται ότι αν καθίσουν για να σου μιλήσουν, θα αρχίσεις να τους αναλύεις».

«Τι να αναλύσω;» είπε η Τσέριλ. «Είναι όλοι τρελοί, γι' αυτό έγιναν αστυνομικοί, και είναι όλοι αστυνομικοί, οπότε παραμένουν τρελοί».

Στο τραπέζι μπροστά της υπήρχαν κάμποσα σκισμένα φακελάκια ζάχαρη. Πήρα ένα.

«Όταν ήμουν μικρός, είχα διαβάσει όλα τα βιβλία των Χάρντι Μπόις» είπα. «Με βάση λοιπόν την ποσότητα της ζάχαρης που έχεις καταναλώσει, υπολογίζω ότι είσαι εδώ γύρω στα σαράντα λεπτά».

Κοίταξε το ρολόι της.

NYPDRED ΟΙ ΣΚΛΗΡΟΤΕΡΟΙ ΝΤΕΤΕΚΤΙΒ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ
ΣΤΙΣ ΔΥΣΚΟΛΟΤΕΡΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

ΜΙΑ ΣΥΝΑΡΠΑΣΤΙΚΗ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΑ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΕΙ ΜΙΑ ΕΙΔΙΚΗ
ΟΜΑΔΑ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΩΝ ΠΟΥ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΛΟΥΣΙΩΝ,
ΔΙΑΣΗΜΩΝ ΚΑΙ ΙΣΧΥΡΩΝ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ.

Ένας πανίσχυρος κινηματογραφικός παραγωγός δηλητηριάζεται την πρώτη μέρα του επτάημερου αφιερώματος στο Χόλιγουντ που πραγματοποιείται στη Νέα Υόρκη. Και αυτή είναι μόνο η αρχή για μια σειρά εγκληματικών ενεργειών: ένας ηθοποιός σκοτώνεται σε γυρίσματα, μια μοτότοφ εκρήγνυται στην πρεμιέρα μιας ταινίας. Ο ντετέκτβ Ζακ Τζόρνταν με τη νέα του συνεργάτιδα την Κάιλι Μακντόναλντ αναλαμβάνουν την υπόθεση, ενώ όλος ο κόσμος παρακολουθεί τις εξελίξεις με κομμένη την ανάσα. Ο δολοφόνος έχει σχεδιάσει κάθε φόνο έως την παραμικρή του λεπτομέρεια, ενώ ετοιμάζει ένα εκρηκτικό φινάλε που θα καταφέρει σοβαρό πλήγμα τόσο στη Νέα Υόρκη όσο και στο Χόλιγουντ...

**ΙΛΙΓΓΙΩΔΗΣ ΔΡΑΣΗ, ΑΝΕΛΕΗΤΗ ΚΑΤΑΔΙΩΞΗ,
ΑΝΑΠΑΝΤΕΧΕΣ ΑΝΑΤΡΟΠΕΣ.
ΕΝΑ ΒΙΒΛΙΟ-ΜΠΛΟΚΜΠΑΣΤΕΡ.**

Ο James Patterson είναι ο νούμερο 1 παραμυθάς της Αμερικής.

Forbes

Το αφεντικό της αστυνομικής λογοτεχνίας.

Ian Rankin, συγγραφέας

ΤΙΜΗ: 7,70€

ΠΡΩΤΗ ΕΜΦΑΝΙΣΗ

ΜΠΕΣΤ ΣΕΛΕΡ ΜΕΓΑΛΩΝ
ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΣΕ ΜΟΡΦΗ ROCKET
ΚΑΙ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΣΕΙ
ΞΑΝΑ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ISBN 978-618-03-0170-0



9 786180 301700

ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 80170